

()

alhargan@kacst.edu.sa

dalani@kacst.edu.sa

alkanhal@kacst.edu.sa

mghamdi@kacst.edu.sa

- : .

:

:

(:)

()

": " "

" : "

" :

" "

()

" " " "

" "

()

" " " "

() " " () " "

1 - أحمد شفيق الخطيب منهجية بناء المصطلحات وتطبيقاتها. مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق المجلد ٧٥، الجزء ٣، تموز ٢٠٠٠ من ص ٤٩٧-٥٧٠.

2 - علي بن محمد الجرجاني، التعريفات - بيروت، دار الكتب العلمية، ١٩٨٣، ص ٢٨.

3 - Waisman,F. The Principles of Linguistic Philosophy. London R. Macmilan 1968. PP- 156-

4 - Charles Worth, M.J., Philosophy & Linguistic AnalysisPitsburgh, Duouense University. 1959, P. 170, 157. Philsophy Series.

عدد المؤلفات	الموضوعات	عدد المؤلفات	الموضوعات
٣٢	النبات	٤٦	خلق الإنسان
١٧	الأنواء	٤٠	خلق الفرس والخيول
٢٣	الأزمنة والأيام	١٢	الإبل
٢٨	الأمكنة	٧	متنوعات في كتب الحيوان
٢٠	عدة الحرب	١٢	معاجم الوحوش
٥	الرحال والبيوت	٤	معاجم الحشرات
٤	الأبار	٣	الحيات والعقارب
٤	اللبن والتمر	٤	الطير

/

" "

" "

" "

" "

"

%

Taylor "

" :

¹ - دحام اسماعيل العاني، انتشار المصطلح العلمي بالانترنت، دراسة أعدت لندوة اقرار منهجية موحدة لوضع المصطلح العلمي العربي وسبل توحيدته واشاعته، دمشق ١٤٢٠هـ، ٢٥-٢٨ تشرين أول ١٩٩٩م تحت الطبع في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق المجلد ٧٦، ٢٠٠٤م.

² - عبد الهادي التازي المصطلح العلمي بين الأمس واليوم، كتاب الماء : أول معجم طبي لغوي لعبدالله الصُّحاري. عدد خاص مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ج ٤ المجلد ٧٥، ٢٠٠٠م، من ص ٨٠٩-٨٢٦.

³ - معجم المعاجم العربية، يسري عبدالغني عبدالله، ١٩٩١م.

⁴ - دحام اسماعيل العاني، انتشار المصطلح العلمي بالانترنت - مرجع سابق.

⁵ - Walt Taylor, Arabic Words in English, S.P.E Tract No. 38 at the Clarendon Press. - P: 567 - 599.

OXFORD English

)

:

" "

(Dictionary (OED)

:

OED		
	Admiral	
	alchemy	()
	algebra	
	alkali	
	Carat	
	arsenal	
	Cipher	
	Cotton	
	Coffee	
	gazelle	
	Giraffe	
	Henna	
	musk	
	Sugar	
	abelmosk	
	abutilon	()
	halfa (alfa)	()
	alhagi	()
	artichoke	
	aubergine	
	azarole	
	bonduc	
	lime	
	halfa	
	kat	
	kermes	()
	hasheesh	
	lablab	()
	ketmia	()

	caper	()
	carob	()
	carthamus	
	spinach	
	sesame	
	sumach	
	cumin	
	tamarind	
	Musa	

:

Galingale •

caraway •

() argan •

Lilac •

Curcuma •

() : Koumiss = Kumiss •

:

"

"

¹ - ابن خلدون المقدمة. دار أحياء التراث العربي - بيروت ص ٤٣٤.

() :

()

" "

" "

Cyberspace "

Neuromancer

" "

¹ - انتشار المصطلح العلمي الانترنت، دحام اسماعيل العاني، ندوة إقرار منهجية موجودة لوضع المصطلح العلم وسبل توحيدته وإشاعته، دمشق ٢٥-٢٨/١٠/١٩٩٩م. نشرت بمجلة مجمع اللغة العربية الصادرة في دمشق المجلد، ٢٠٠٤م.
² - <http://www.learnthenet.com>

" "

F. Heyligen

ATLAS of CYBERSPACE

Principia Cybernetica

Cybernetics – Cyborg – Cyberculture – Cybermove – – Cyberspace

Cyber – Cybercable – :

Cybercar – Cybergeography – Cybermaps.

. Cybermonde – Cybionte – Cybernaute – Cybernetique – Cybercar – Cyberculture

DNA " "

Cyberspace

RNA " "

DNA " "

RNA " "

" "

DNA " "

Cyberspace

.RNA

()

:

-

-

-

-

¹ - عمرو أحمد عمرو : دراسة منهجية عربية للمصطلح أساسها التقييس والحوسبة. ندوة التعاون في مجال المصطلحات علماً وتطبيقاً. تونس ٧-١٠ حزيران ١٩٨٦م.

² - www.oef.gouv.qc.ca/resources=leGrand, Dictionnaire Terminologique

³ - دحام اسماعيل العاني : انتشار المصطلح العلمي بالانترنت - مصدر سابق.

⁴ - عمرو أحمد عمرو : ١٩٨٦، مرجع سابق.

() - -

¹ - محمود فوزي المناوي، أزمة التعريب، ٢٠٠٣ ص ٣٤، مركز الأهرام للترجمة والنشر.

: ()

)

:

.(

:)

.(

()

¹ - محمود فوزي المناوي ، أزمة التعريب ، مرجع سابق .
² - تقرير التنمية الإنسانية العربية للعام ٢٠٠٣ م .

-
-
-
-
-

()
()
Yakushite Net " () " " .

()
()

() " "

¹ - البرت نيوبرت وغريغوري شريف ، الترجمة وعلوم النص ، ترجمة محي الدين حميدي ، ٢٠٠٣م . جامعة الملك سعود ، الرياض ، المملكة العربية السعودية .

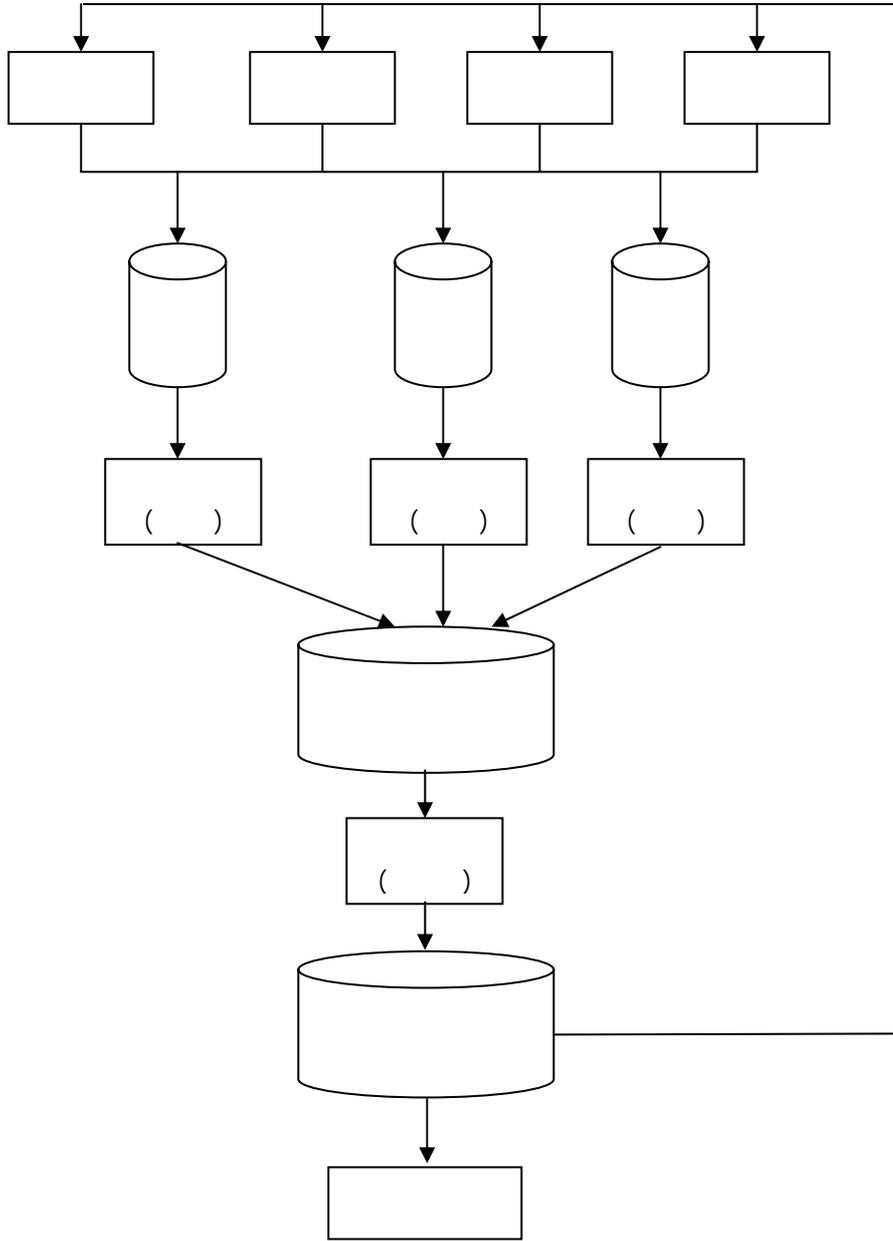
¹ نظم للترجمة تستخدم قواميس للمصطلحات: TermStar www.star-group.net Trados GmbH www.trados.com Déjà vu
(Freigang, 2001) www.atril.com

² Murata, Toshiki, Mihoko Kitamura, Tsuyoshi Fukui, and Tatsuya Sukehiro: 'Implementation of collaborative translation environment 'Yakushite Net'' MT Summit IX, New Orleans, USA. 2003. 479-482

³ Shimohata, Sayori, Mihoko Kitamura, Tatsuya Sukehiro, and Toshiki Murata. Collaborative translation environment on the Web. MT Summit VIII, Santiago de Compostela, Spain. 2001. 331-334.

:

()



()

:

()

()

(۳)

(۴)

(۵)

(۶)

(ا)

(ب)

(ت)

(ث)

(ج)

(ح)

(خ)

.(

.(...)

-)

.()

.()

:

)

.(

)

:

:

:

:

: ()

: . . .

. -

. -

. -

. -

. -

. -

()

.

: . . .

-

-

.

-

-

: - . . .

:

: -

: -

:

:

•

. . . - - - : -

. - - - : -

. - - - : -

...

)

•

(

(¹ general public license)

" "

(Open Sources)

¹ رخص الجمهور العامة GPL (<http://www.gnu.org/copyleft/gpl.html>)، (http://www.april.org/gnu/gpl_french.html)
² جلال أحمد خليل، النظام القانوني لحماية الاختراعات ونقل التكنولوجيا إلى الدول النامية ١٩٨٣، جامعة الكويت.

Complex number	
Complex	
)
	(...
Complex	
	()
	(/ /)

:()

Complex number	Complex number	
Complex	Complex	
)
		(...
Complex	Complex	
		()
		(/ /)

+	+	
.	.	
:	:	
	compound	

:()

Complex number	
Complex	
) (...
Complex	
	()
	(/ /)
.	
:	

:

	()	-
	()	-
	()	-
	()	-
	()	-
	()	-
	()	-
	()	-
	()	-
	()	-
	()	-

References:

- 1 - Charles Worth, M.J. (1959) Philosophy and Linguistic Analysis. Pittsburgh, Duquesne University, Philosophy Serie, P. 170.
- 2 - Freigang, K.H. (2001) Automation of Translation : Past, Present and Future <http://www.trad.uji.es/asignatura.php?>
- 3 - Gibson, W: Neuromancer : <http://www.plearnthenet.com>.
- 4 - Heyligen F: Principia Cybernetica: <http://www.pespmcl.vub.ac.be/index>.
- 5 - Murata, T.S. , Mihoko Kitamura, Tsuyoshi Fukui and Collaborative Translation Environment, Yakushite Net, MT Summit IX.New Orleans USA. PP. 479-482.
- 6 - Shimohata. S., Mihoko Kitamura, Tatsuya Sukehiro Murata. (2001) Collaborative Translation Environment on the Web. MT Summit VIII, Santiago de Compostela, Spain. PP: 331-334.
- 7 - Taylor, W. (1933) Arabic Words in English. S.P.E. Tract No 38, at the Clarendon Press. PP: 567-599.
- 8 - Waisman, F. (1968) the Principles of Philosophy. London, R.Macmilan, PP: 156- 157.